

كنا في المدينة المنورة، وفي مكة المكرمة للعمرة.

kunnā fi l-madīna al-munawwara wa fi maka al-mukarama li-l-‘umra.

We were in Medina munawwara, and in Mecca mukarrama for the Umrah.

وفي المدينة المنورة، يمنع الجنود المؤمنين من احترام النبي صلى الله عليه وآله. استغفرالله.

wa fi l-madīna al-munawwara yamna‘ al-junūd al-mu‘minīna min aḥtirām an-nabiyy. astaghfirullāh.

In Medina, the faithful are prevented by soldiers from paying respect to the Prophet and his family. Astaghfirullah.

وفي مكة الأمر أسوأ. يبدو أن قوة شريعة قد شكلت المدينة بأكملها: في منطقة الهرم توجد مباني عملاقة ورائعة في كل مكان. ثم نسأل: „أين الكعبة؟“، ويبدو أنها اختفت تحت فائض البهاء. هناك هذا البرج الشاهق. يوجد في الأعلى رمز يمكن الخلط بينه وبين الهلال. ولكن أجزاء المنجل هي على ارتفاع واحد، وليس القمر هو الذي يصور، بل قرن الشيطان.

wa fi maka al-amr aswa‘. yabdū anna quwwat sharīrat qad shakalat al-madīna bi-akmalhā: fi minṭaqatu l-ḥaram tūjad mabānī ‘imlāqat wa rāyī‘atan fi kullī makān. thumma nas’alu: „ayna l-ka‘ba?“, wa yabdū annahā akhtafat taḥta fā’id al-bahā’. hunāka hādhā l-burj ash-shāhiq. yūjad fi l-a‘lā ramz yumkin al-khalṭ bayna wa bayna l-hilāl. wa lākin ajzā’ al-minjal hiya ‘alā artifa‘ waḥidin, wa laysa l-qamar huwa alladhī yuṣawwiru, bal qarn: qarn ash-shayṭān.

In Mecca, it is even worse. It seems that an evil force has shaped the whole city: In the Haram district, gigantic buildings full of splendour are everywhere. So we ask, „Where is the Kaaba?“ It seems to have disappeared under an excess of pomp. There is this high tower. At the top, a symbol that could be mistaken for the crescent moon. But the parts of the crescent are of the same height, and it is not the moon that is depicted, but a horn: the horn of Shaitan.

وقد تنبأ النبي صلى الله عليه وسلم أنه عندما دعا إلى منطقة الشام واليمن، طلب منه الناس أن يصلي على منطقة نجد أيضاً. ثم قال:

wa qad tanabā’ an-nabiyy, ṣalla llāhu ‘alayhi wa-sallam, annahu ‘indamā da‘a ‘alā minṭaqati sh-shām wa-l-yaman, ṭalaba minhu n-nās an yuṣallī ‘alā minṭaqati najid ayḍan. thumma qāla:

The Prophet ^{صلى الله عليه وسلم} had foretold: when he asked for blessings for the district of Sham and that of Yemen, the people asked him to pray for this district, Najd, too. Then he said:

هُنَاكَ الزَّلَازِلُ وَالْفِتَنُ،
وَبِهَا يَطْلُعُ
قَرْنُ الشَّيْطَانِ

„hunāka z-zalāzilū wa-l-ḥitanu,
wa bihā yaṭlu‘u
qarnu sh-shayṭān“

„There will be earthquakes and temptations, and with them will arise the horn of Satan.“

والآن تم نشره.

wa al-ān tamma nashruh

Now it has appeared.

إنها معجزة أن الحجاج إلى مكة ما زالوا يجدون السعادة بالطواف حول الكعبة. الحمد لله!

innaha mu‘jizat anna l-ḥujāj ilā maka mā zālū yajidān as-sa‘ada bi-ṭ-ṭawāf ḥawla l-ka‘ba. al-ḥamdu li-llāh!

It is a wonder that Mecca pilgrims can still find happiness in circumambulating the Kaaba. Al-ḥamdu li-llāh!